

1 - RYUSUI VS. SENKU

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Minami

Thousands of years have passed since all
of humanity was mysteriously petrified.

[00:07] Minami

Those of us who revived into the
primitive, post-apocalyptic world

[00:11] Minami

worked diligently to rebuild
science from scratch.

[00:15] Minami

We finally reached the milestone of building
a ship that would take us across the Pacific.

[00:25] Minami

To those hearing this
recording, nice to meet you.

[00:29] Minami

I am reporter Hokutozai Minami.

[00:31] Minami

I leave this record for posterity.

[00:34] Minami

We are on our way to discovering the secret
behind the petrification of humanity.

[00:38] Minami

Our destination is the
enemy's home base: the moon!

[00:44] Minami

This is a big project that will take us
from the stone age to building a spaceship.

[00:48] Minami

We'll gather materials from all over
the world, starting in the Americas.

[00:53] Minami

Let's ask the crew what they have to say!

SIGN Strongest Primate High Schooler

[00:59] Tsukasa

Once we revive all of humanity,
there will be those who misuse firearms,

[01:04] Tsukasa

and those who gain power
and try to exploit others.

[01:08] Tsukasa

I won't let them do that.

[01:10] Tsukasa

I won't let them taint the
hands of science with blood.

[01:14] Tsukasa

My task now is to make sure of that.

[01:16] Minami

Tsuka-san!

[01:18] Gen

The Americas, huh?

SIGN Shallow Mentalist

[01:20] Gen

I used to live there for,
like, ten billion years.

[01:22] Gen

The girls overseas are pretty cute, too.

[01:25] Gen

Also, the Statue of Liberty might still
be there, since it's made of copper.

[01:29] Gen

Not that I'd know.

[01:30] Gen

Sorries.

[01:31] Minami

Could you be a little more serious?!

[01:34] Suika

I got to get on the boat for
doing a good job on the island!

SIGN Great Detective Girl

[01:38] Suika

I'm gonna make myself useful this time!

[01:41] Minami

I've only ever seen you be nothing *but* useful.

SIGN God-tier Craftsman

[01:46] Kaseki

My dear recorder!

[01:48] Kaseki

Are you recording?

[01:49] Kaseki

Are you recording right now?

SIGN Inspired Science User

[01:51] Chrome

We're carving sound into an urushi
lacquer-coated wood cylinder.

[01:54] Chrome

It carves really well and catches everything!

[01:57] Chrome

Well? What do you think of
my insanely inspired idea?

[01:59] Minami

No, I'm asking about what
you think of our *departure*.

[02:03] Kirisame

I'm simply following the duty I
was given to follow your orders.

SIGN Uptight Thrower Specialist

[02:08] Minami

You're so stiff.

[02:09] Minami

Do you have any personal feelings or anything?

[02:13] Minami

I know!

[02:14] Minami

You and Kinro might get along well,
since you're both so uptight.

[02:17] Minami

Well? What do you think?

[02:18] Kirisame

I don't concern myself with such things!

[02:20] Kinro

Kirisame?

SIGN Uptight Spear Specialist

[02:22] Kinro

Yeah, she's quite skilled.

[02:24] Kinro

We'll need to keep up!

[02:26] Kinro

We must train harder!

[02:28] Kinro

And yet, look at Ginro!

[02:31] Kinro

What would have become of him if Matsukaze
hadn't been taking care of him?

SIGN Warrior of Revenge

[02:35] Matsukaze

Taking care of Ginro-dono?

[02:37] Matsukaze

No, I merely served as his legs for a while.

[02:40] Matsukaze

I haven't done anything of particular note.

[02:42] Ginro

Yeah, my legs...

[02:45] Ginro

They suddenly started hurting like hell right before our departure.

[02:48] Ginro

Man, what should I do?

[02:49] Ginro

I definitely don't want—*not* to get on a ship going so far, but I don't think I can.

SIGN Scumbag Warrior

[02:55] Ginro

That's when Matsukaze had to be all, "Master!" and brought me on board.

[03:03] Ginro

I'm so glad!

[03:06] Ginro

I hate this!

[03:07] Ginro

I'm gonna die of boredom!

[03:09] Ukyo

Only when the weather's nice.

[03:11] Ginro

How much longer is it going to take?!

[03:19] Ginro

I hate this!

[03:20] Ginro

Now I'm so busy, I'm gonna die!

[03:23] Ukyo

Yeah, during a storm.

[03:25] Ginro

How much longer is it going to take?!

SIGN Leader of the Ship

[05:06] Ryusui

Seventy days.

[05:07] Senku

Forty days!

SIGN Leader of Science

[05:12] Suika

O-Oh, no!

[05:14] Suika

This is bad!

[05:16] Suika

Senku and Ryusui are...

[05:18] Chrome

Oh, shit, they're arguing up there.

[05:20] Taiju

What?!

[05:23] Taiju

Fighting is bad!

[05:27] Ryusui

Fighting?

[05:28] Ryusui

No, this is a discussion.

[05:30] Taiju

A diss?

[05:31] Taiju

You were dissing each other?

[05:34] Senku

Yeah, that's about right, meathead.

[05:36] Senku

We're fighting.

[05:37] Taiju

Fighting is bad!

[05:42] Gen

Crazy ability to learn.

[05:47] Ukyo

You're talking about the route to the US, huh?

[05:50] Senku

That's why you used to be a submariner.

[05:52] Senku

You just get it.

[05:54] Ryusui

We departed from Tokyo.

[05:56] Kohaku

And our destination?

[05:57] Taiju

The US, right?

[05:59] Senku

Yup.

[06:00] Senku

Right here.

[06:03] Senku

What's the quickest route to San Francisco?

[06:06] Taiju

Straight, like this, right?

[06:10] Suika

Even I know that.

[06:12] Chrome

Hang on, that's too easy.

[06:15] Chrome

This has to be a trick question.

[06:18] Ryusui

Good answer!

[06:19] Ryusui

That's called the rhumb line, where you go in the same direction for the whole route.

SIGN Rhumb Line

[06:25] Ryusui

It makes navigation easy, and it's how ships have been doing it throughout most of history.

[06:30] Ryusui

We're spending 70 days on that route to the US.

SIGN 70 Days to the US

[06:32] Chrome

Whoa, nailed it!

[06:34] Senku

Wrong!

[06:36] Senku

Time for the happy right answer reveal.

[06:39] Senku

The shortest route would be...

[06:42] Senku

this!

[06:43] Taiju

How?!

[06:44] Taiju

That'll obviously take longer!

[06:46] Senku

A picture's worth a thousand words.

[06:48] Senku

Try comparing it for yourself on that globe.

[06:56] Chrome

Go for it.

[07:08] Taiju

The route that looked further on the map is actually a lot shorter!

[07:11] Kohaku

You're right!

[07:12] Senku

That's what happens when it's a sphere.

[07:14] Senku

That's the actual shortest distance.

SIGN Great circle route

[07:17] Senku

The great circle route.

[07:19] Kohaku

We're using this shortcut to get to the US in 40 days.

SIGN 40 Days to the US

[07:24] Ryusui

Seventy days! We're taking the rhumb line!

[07:27] Ryusui

The great circle route would have us steering constantly depending on our position.

[07:31] Ryusui

It's the max difficulty route!

[07:33] Ryusui

The stress on the crew isn't even comparable!

[07:35] Chrome

Forty days! Great circle route!

[07:38] Chrome

We're a ship of science!

[07:40] Chrome

As janky as it is, we have our great lord the GPS!

[07:43] Chrome

We can ten billion percent stay on course!

[07:46] Gen

Chill!

[07:48] Ginro

It's super scary seeing our top two duke it out!

[07:52] Ryusui

They may have had some training, but we're a band of newbie sailors.

[07:56] Ryusui

I guarantee you we'll go down!

[07:57] Ryusui

You aren't crossing the Pacific on armchair idealism!

[08:00] Ryusui

Seventy days, absolute minimum!

[08:02] Ryusui

I'm telling you, as a sailor, what's realistic.

[08:05] Ryusui

Am I wrong?

[08:06] Senku

We won't make it in time for the yellow dent corn.

[08:11] Senku

We'll barely make it by fall if we arrive in 40 days.

[08:15] Senku

That's as late as we can be if we're making revival fluid.

[08:19] Senku

Dick around for 70 days,
and winter will be too late.

[08:24] Senku

We'll be losing a whole year
of our insanely precious time.

[08:28] Senku

Forty days is absolute.

[08:30] Senku

I'm laying out the logic as a science user.

[08:33] Senku

Am I wrong?

[08:40] Chrome

It kinda sounds like they're both right.

[08:43] Ukyo

Yeah.

[08:45] Ukyo

*Ryusui, who's being unwaveringly
realistic for the sake of our crew,*

[08:49] Ukyo

*and Senku, who's being unwaveringly
rational for the sake of the future.*

[08:52] Ukyo

There is no right answer here.

[08:57] Gen

If they're both right, I think
I'm with Ryusui-chan on this one.

[09:02] Gen

I can't stand arduous work.

[09:06] Kohaku

I support Senku.

[09:08] Kohaku

We need to get there as soon as we can.

[09:11] Gen

Of course you'd say that, Kohaku-chan.

[09:13] Gen

You're always the immediate action type.

[09:17] Ryusui

Double the ration distribution for the crew.

[09:20] Senku

Yeah, that's the answer.

[09:22] Francois

That'll halve our maximum voyage time.

[09:25] Francois

Are you sure?

[09:26] Senku

We'll be fine as long as we get there earlier.

SIGN 70 Days to the US

[09:30] Ryusui

We'll subtract ten days from our trip.

SIGN 60 Days to the US

[09:32] Ryusui

No more than that.

[09:33] Ryusui

Any more, and I will step
in for the sake of our crew.

[09:38] Ryusui

Senku, I'll have to fight you.

[09:41] Senku

Forty days.

[09:42] Senku

That's our time limit.

[09:48] Senku; Ryusui

Guess we'll have to do it!

[09:50] Suika

Th-This is getting bad!

[09:53] Chrome

Senku and Ryusui...

[09:54] Ginro

...are dueling?!

[10:09] Yuzuriha

This is the duel?

[10:10] Nikki

A game of poker?

[10:14] Senku

Why'd you have to go all-out
on the outfit? Dumbass.

[10:18] Ryusui

Why else?

[10:20] Ryusui

To let the gallery know
that this is a formal game.

[10:24] Ryusui

That'll make sure everyone
follows the victor's wishes.

[10:27] Ryusui

And I'm sure to win, because...

[10:31] Gen

Hi, Senku-chan.

[10:33] Gen

Sowwy, I'm on Team Ryusui-chan this time.

[10:39] Senku

Are you serious?!

[10:40] Senku

This dude's ten billion percent going to cheat!

[10:43] Senku

You fraud mentalist!

[10:45] Gen

That's nasty.

[10:48] Ryusui

Everyone's free to have a seat.

[10:50] Ryusui

Am I wrong?

[10:51] Kohaku

Oh, dear.

[10:53] Kohaku

The opponent is tag teaming.

[10:56] Kohaku

You wouldn't mind me teaming
up with Senku, then, would you?

[11:00] Senku

We're counting on your dynamic
visual acuity here, Kohaku.

[11:04] Senku

Keep a good eye on Gen's sleights of hand.

[11:12] Minami

With the route to the US up for grabs,
the leader of the sea, Ryusui-kun,

[11:16] Minami

and the leader of science,
Senku-kun, are competing!

[11:20] Chrome

I don't know about this one...

[11:22] Nikki

There's no telling who's going to win.

[11:26] Yo

Let's take bets!

[11:28] Yo

My money's on Ryusui!

[11:30] Yo

Gen's on his side!

[11:31] Yo

There's no getting by his cheating!

[11:33] Suika

I dunno, but Ryusui seems like a better gamer.

[11:38] Taiju

Senku would never lose in a mind battle!

SIGN Team Senku

SIGN Team Ryusui

[11:41] Ginro

You guys don't know how
well Kohaku-chan can see!

[11:44] Minami

You're enjoying this, aren't you?!

[11:46] Minami

Your lives are on the line here!

[11:50] Ukyo

Well, let's start, then.

[11:53] Ukyo

I'll deal the first five cards.

[11:57] Ukyo

We'll take turns dealing each round.

[12:00] Ukyo

Shall we choose the first dealer
with a game of rock-paper-scissors?

[12:03] Senku

Okay.

[12:04] Senku

First comes rock.

[12:06] Senku

Rock-paper-scissors.

[12:07] Gen

My bad, I didn't want to get in the
way of the rock-paper-scissors.

[12:11] Gen

I can't believe I did that.

[12:15] Kohaku

Oh, that's odd.

[12:17] Kohaku

It appeared as though you
were carrying those cards.

[12:23] Kohaku

I'll admit that I jumped the gun if the
first card isn't the ace of hearts.

[12:37] Gen

What's this?

[12:39] Gen

What a surprise!

[12:40] Gen

It totally is the ace of hearts!

[12:42] Gen

What a coinky-dink!

[12:44] Kohaku

Don't let this lanky bastard touch the cards!

[12:47] Gen

That's harsh!

[12:50] Ryusui

Raise.

[12:51] Senku

Call.

[12:53] Senku

Full house.

[12:55] Ryusui

Three-of-a-kind.

[13:00] Senku

Straight.

[13:02] Ryusui

Flush!

[13:03] Chrome

They're neck-and-neck so far.

[13:06] Suika

Ryusui has a few more chips, though.

[13:12] Ryusui

Raise.

[13:13] Minami

He's raising the stakes dramatically.

[13:16] Minami

Will Senku-kun accept?

[13:20] Senku

*Ryusui's so self-assured, I have
no idea if he's bluffing or not.*

[13:30] Senku

I call.

[13:40] Kohaku

You sprinkled something onto the deck.

[13:44] Senku

Sugar, maybe?

[13:46] Senku

*He could be trying to make
the card move less evenly.*

[13:49] Gen

But, but... I never touched the card!

[13:52] Kohaku

No placing your hand over the cards, either!

[13:55] Gen

Yes, ma'am.

[14:01] Senku

Ah, so that's what that was.

[14:03] Senku

Kohaku, check Gen's sleeve.

[14:08] Taiju

A kanabun beetle?!

[14:09] Yuzuriha

How are you supposed to cheat with that?

[14:11] Senku

Its antennae react to the

card with the sugar on it.

[14:16] Kohaku

Just how sketchy do you have to be?!

[14:18] Gen

I'm out of tricks!

[14:20] Gen

I haven't done anything! I swear!

[14:22] Gen

You can check all the cards
if you have any doubts.

[14:26] Gen

Each and every card.

[14:29] Gen

Carefully.

[14:39] Senku

*Everyone's eyes, including mine and
Kohaku's, are on the deck right now!*

[14:45] Ryusui

I raise to the max!

[14:47] Minami

Ryusui-kun has bet even more chips!

[14:50] Minami

Is this to be his finishing blow?

[14:54] Kohaku

*Ryusui's hand changed direction
in that brief moment.*

[14:59] Kohaku

Hasn't it?!

[15:02] Kohaku

You switched his hand, didn't you, Gen?!

[15:05] Gen

That's an awful accusation.

[15:07] Senku

You diverted everyone's attention
using the bug and the card check.

[15:12] Senku

Basic magic.

[15:16] Senku

I should have known, Gen.

[15:18] Senku

You seemed unusually careless there.

[15:22] Senku

You let your opponent have a
comfy win with the easy trick,

[15:24] Senku

had everyone focus on the deck,
and swapped four of his cards.

[15:30] Senku

So all that prep was to pull off this one move.

[15:37] Ukyo

*If he's been setting it up this whole time,
all four of them have to be aces,*

[15:42] Ukyo

the four strongest cards!

[15:46] Nikki

*The only way Senku can win
now is with a straight flush.*

[15:51] Nikki

There's no way!

[16:03] Senku

The second card from the top.

[16:06] Senku

The second card from the bottom.

[16:10] Ukyo

Senku, you're going to have to fold.

[16:12] Senku

All right, then.

[16:18] Senku

I'm all-in, too.

[16:30] Minami

He's all-in!

[16:32] Minami

He's betting all of his chips!

[16:35] Ryusui

But why?

[16:38] Gen

Diverting everyone's attention...

[16:41] Gen

Basic magic!

[16:42] Kohaku

All right, we'll...

[16:44] Kohaku

draw three cards.

[16:46] Gen

Too fast!

[16:47] Gen

Did you really take from the top of the deck?!

[16:51] Kohaku

Of course. What a nasty accusation.

[16:55] Tsukasa

She took cards from the middle of the deck.

[16:58] Gen

Why would they do that, though?

[17:00] Gen

They can't even see which cards they were.

[17:04] Gen

I don't see anything that could be a mark.

[17:09] Ryusui

So it could be entirely a bluff.

[17:16] Ryusui

You amuse me!

[17:18] Ryusui

Very well, let's settle it now!

[17:20] Ryusui

We're both all-in!

[17:21] Minami

It's on!

[17:25] Ryusui

Four-of-a-kind!

[17:33] Senku

Royal straight flush.

[17:36] Gen

What?!

[17:39] Senku

All the chips are mine! I win!

[17:45] Ukyo

There are five aces.

[17:47] Ukyo

I guess that doesn't even matter anymore, huh?

[17:50] Gen

H-H-How?!

[17:52] Gen

I have no idea how they did it!

[17:54] Gen

I don't see a mark anywhere!

[17:56] Senku

Of course you don't.

[17:58] Senku

The mark of science is
transparent and colorless.

[18:02] Senku

Urushiol.

[18:04] Senku

There happened to be some urushi
lacquer lying around, so I took some.

[18:09] Senku

I've been looking for key cards from the
beginning and rubbing the lacquer into the edges.

[18:15] Minami

Urushi just happened to be lying around?

[18:18] (Flashback) Chrome

We coated it with urushi
lacquer so it records better!

[18:22] Suika

How could anyone see that
urushi-whatever if it's transparent?

[18:27] Suika

How come Senku could tell?

[18:32] Gen

Oh, of course...

[18:34] Gen

Senku-chan has super urushi-sensitive skin.

[18:39] Ukyo

The winner: Senku!

[18:43] Gen

You're risking your life too much for a bet.

[18:46] Senku

We're taking the great circle
route across the Pacific Ocean.

[18:50] Senku

It's ten billion percent harder.

[18:52] Senku

We'll coordinate with Ruri
and the others back home

[18:55] Senku

and GPS our way across Earth.
It's the shortcut of science.

[19:00] Ginro

Jackpot!

[19:02] Yo

I blew nearly all my wealth!

[19:05] Yo

Damn it!

[19:07] Yo

One more!

[19:08] Yo

I'm winning it all back with the next one!

[19:10] Yo

Let's do one more!

[19:11] Kohaku

We're obviously not doing that.

[19:13] Ryusui

Very well!

[19:14] Yuzuriha; Nikki

Really?

[19:16] Ryusui

On one condition.

[19:18] Ryusui

We're doing it here!

SIGN Whoaaa

[19:35] Senku

As luck would have it, you got
that casino you've always wanted.

[19:42] Ryusui

Leisure is a perfectly valid part of strategy.

[19:45] Ryusui

We're shaving a whole 30 days off our trip.

[19:49] Ryusui

We'll have to make up for it by improving
conditions on the ship for the crew.

SIGN 70 Days to the US

[19:52] Ryusui

We lose ten days with increased food.

SIGN 60 Days to the US

[19:55] Ryusui

Another ten with leisure facilities.

SIGN 50 Days to the US

[19:58] Ryusui

I want one more thing to make
up for the last ten days.

[20:04] Kohaku

After food and leisure,
all that's left is drinks.

[20:13] Suika

They're setting up a new shop here.

[20:17] Suika

"Bar François"...

[20:19] Yo

A bar? Do you mean...

[20:23] Yo

Booze?!

[20:44] Kohaku

Let's rejuvenate ourselves, all!

[20:45] [SONG] Text

m 0 0 | 246 0 | 246 80 | 0 80

[20:45] [SONG] Text

Beer
acquired!!

[20:46] Yo

Cheers!

[20:54] All

More!

[20:57] Ukyo

So that makes up the last ten days.

[21:01] Ukyo

Everything worked out the way Senku wanted.

[21:03] Ukyo

It's a little too perfect, don't you think?

[21:07] Ukyo

The poker battle made the casino a huge success.

[21:10] Ukyo

It's a benefit package that includes a bar to boot.

[21:13] Ukyo

We'll survive a harsh route just fine now.

[21:16] Ukyo

Even if it was Ryusui who won, it might have ended up the same.

[21:22] Ukyo

In other words, it was all a set-up, starting with Ryusui and Senku fighting.

[21:28] Ukyo

The whole thing might have been theater, choreographed by a mentalist.

[21:34] Ukyo

How's that for a fun conspiracy theory?

[21:38] Gen

What the heck are you talking about, Ukyo-chan?

[21:41] Gen

You're reading way too much into it.

[21:43] Gen

Though...

[21:45] Gen

I will say one thing.

[21:47] Gen

The poker game was super legit.

[21:53] Gen

That's one thing I'm still bummed about.

[21:57] Gen

Just a little.

[21:59] Gen

Senku-chan.

SIGN 50 Days to the US

SIGN 40 Days to the US

[22:02] Senku

Now we'll be in the New World in no time.

[22:10] Senku

This is exhilarating.

SIGN Next Episode

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2026-02-05 00:19:50 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:20:29 UTC by whimsee